

# Expert Cooperation in Forest Terminology: Services Offered by IUFRO

by Renate Prüller

International Union of Forest Research Organizations

Union Internationale des  
Instituts de Recherches  
Forestières

Unión Internacional  
de Organizaciones de  
Investigación Forestal

Internationaler  
Verband Forstlicher  
Forschungsanstalten

# Overview

---

- Introduction
  - > IUFRO and terminology
- SilvaVoc
  - > Problems and Vision
- SilvaVoc Cooperation
  - > International cooperation
  - > SilvaTerm database
- Conclusion

# IUFRO

---

- IUFRO - advocate of forest science
- Focus on forests and trees
- Network of forest scientists
- Immense pool of expert knowledge

# Introduction

## Curious about forest terminology ?



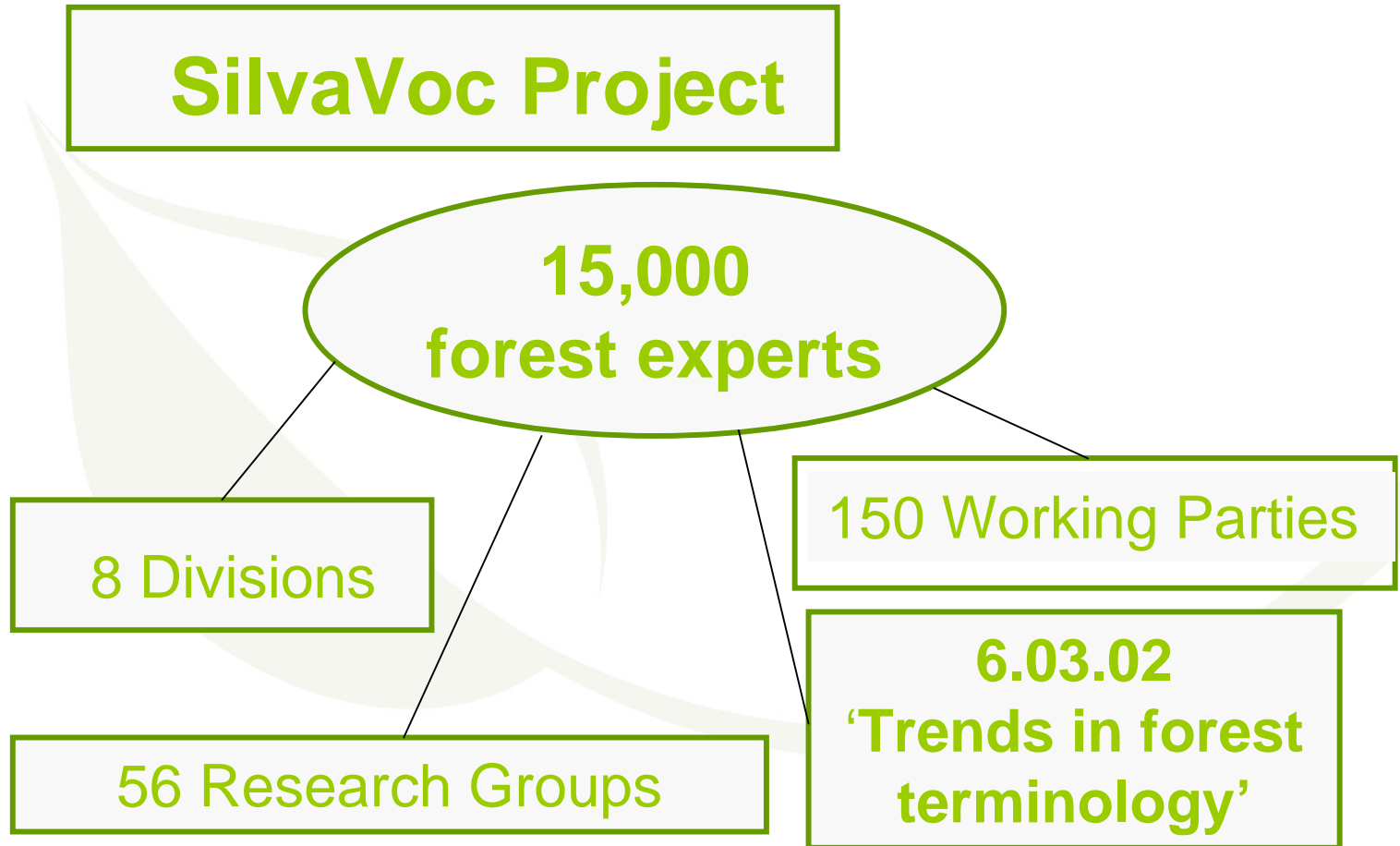
## Introduction: Problems

---

- Variety of definitions
- Concepts change with time
- English: lingua franca ?
- Emerging terms: neologisms

***... good terminologies reveal differences ...***

# SilvaVoc: Cooperation IUFRO



# SilvaVoc: Vision

---

... foster improved understanding of technical terms in forestry with special emphasis on multilingual aspects of communication

## SilvaVoc and 6.03.02

---

Activities designed in cooperation:

- Electronic discussion groups
- Terminological awareness
- On-line directory of experts



# SilvaVoc: Information Platform

---

[www.iufro.org/science/special/silvavoc](http://www.iufro.org/science/special/silvavoc)

- 1 On-line Bibliography
- 2 SilvaTerm database
- 3 Specialised Glossaries
  - > Carbon-related forest terms
  - > Forest genetic resources
  - > Forest management
  - > Forest health

# SilvaVoc: Harmonization

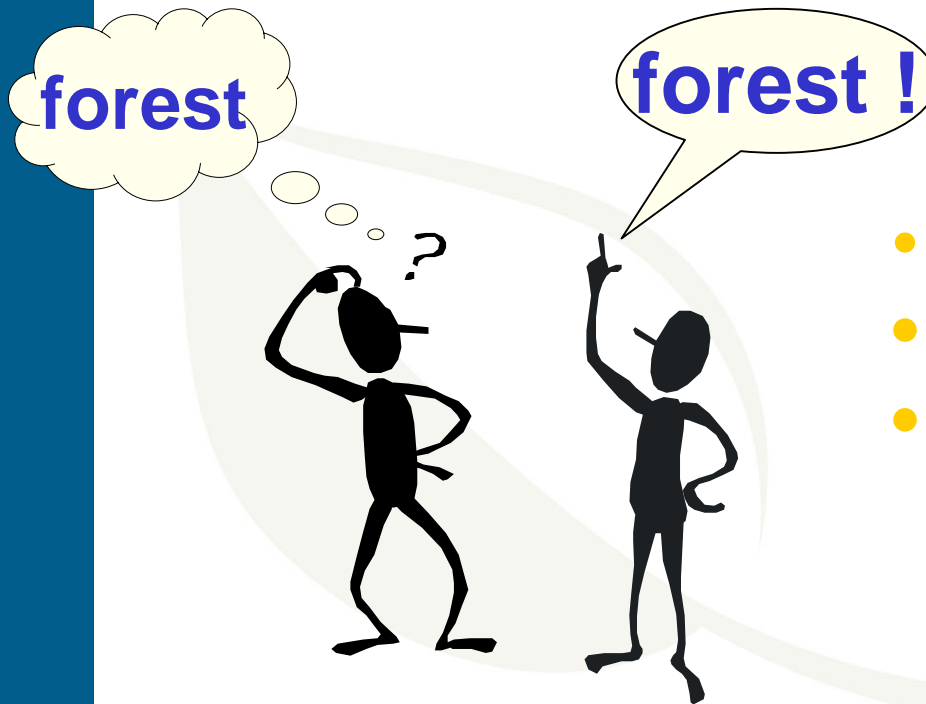
---

## International Cooperation:

- Experts Meetings on Harmonizing forest-related definitions
- Focus on multilingual aspects
- Harmonization - standardization

## 2 SilvaTerm: Facts and figures

### Forest terms and definitions



- **Designed in 1998**
- **online since 1999**
- **only database to specialize in forest**

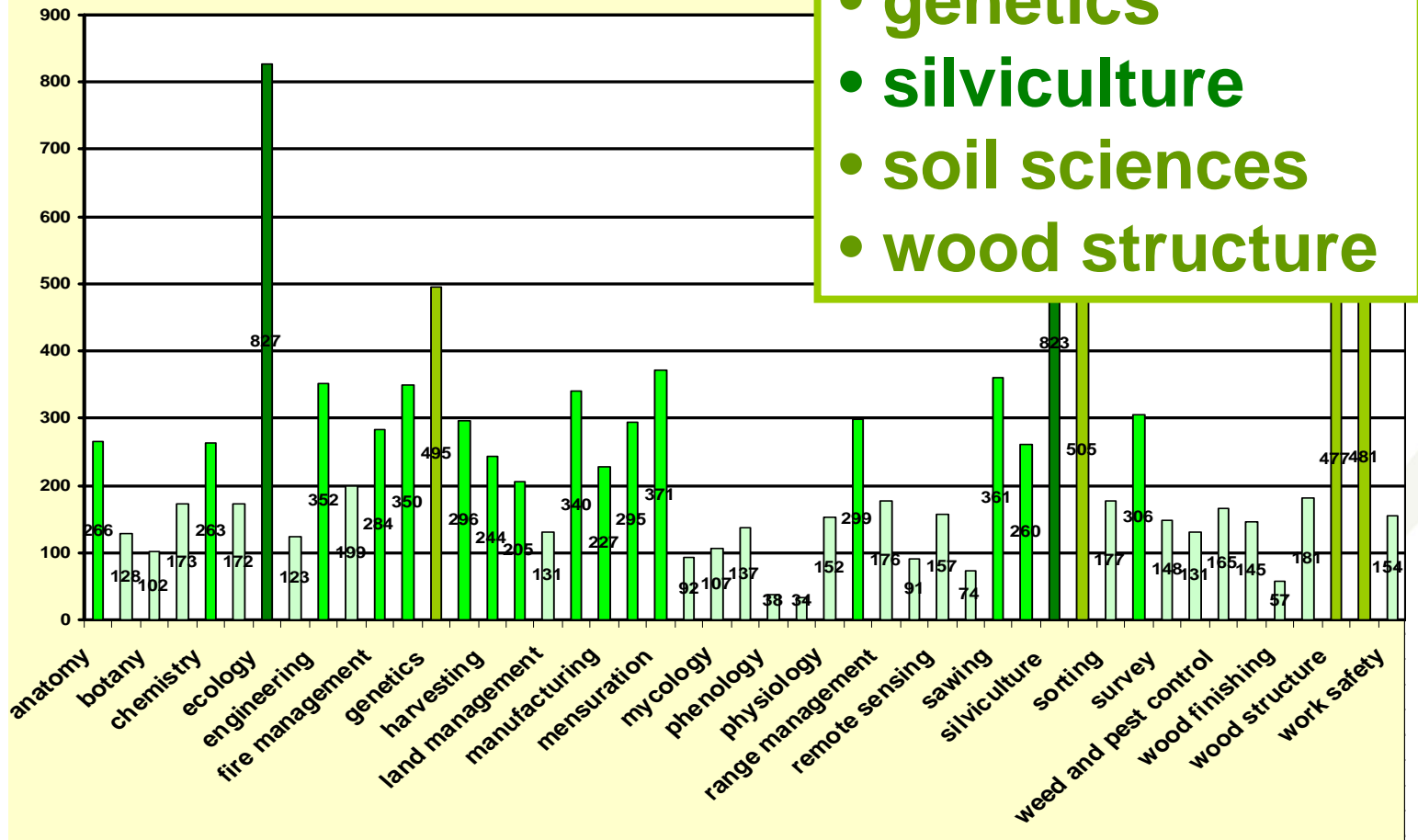
for efficient communication

# 2 SilvaTerm: Facts and figures

SilvaVoc

10,000 entries

- ecology
- genetics
- silviculture
- soil sciences
- wood structure



# 2 SilvaTerm: Facts and figures

> 8 Languages

<b>French</b>	95%
<b>Spanish</b>	90%
<b>German Japanese</b>	30%
<b>Italian Portuguese Hungarian</b>	20%
<b>Swahili</b>	10%

Other languages: Chinese;  
Polish, Romanian, Swedish, Russian

## Conclusion

---

- Improved communication services
- Partner in Harmonization Process
- Reconcile consensus and diversity
- Call for cooperation terminologists with forest experts

# Conclusion

Thank you  
for  
your  
attention

